

Art. 25*Antrag der Kommission**Abs. 1–3*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 4 (neu)

Die Bestimmungen dieses Beschlusses finden auf den Zugang zum Beruf des Strassentransportunternehmers im Güterverkehr erst ab dem 1. Januar 1995 Anwendung.

Art. 25*Proposition de la commission**Al. 1–3*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 4 (nouveau)

Les dispositions de cet arrêté ne sont applicables à l'accès à la profession de transporteur de marchandises par route qu'à partir du premier janvier 1995.

Piller, Berichterstatter: Hier schlägt die Kommission einen Absatz 4 (neu) vor. Warum dieser Antrag?

Im EWR-Vertrag ist in diesem Bereiche ausdrücklich eine Uebergangsfrist vorgesehen. Das gibt uns die Möglichkeit, diese Anpassung erst auf den 1. Januar 1995 vorzunehmen. Ihre Kommission ist der Meinung, dass wir diese Frist, wie sie im EWR-Vertrag vorgesehen ist, auch ausschöpfen sollten. Aus diesem Grunde schlagen wir Ihnen diese Abänderung vor, und zwar ebenfalls einstimmig. Ich bitte Sie, hier zuzustimmen.

Bundesrat Ogi: Zuhanden der Materialien möchte ich doch festhalten, dass bei der Richtlinie Nr. 74/561, die den Berufszugang zum Güterverkehr regelt, die Schweiz einen Verhandlungserfolg verbuchen konnte. Es konnte eine Uebergangsfrist von zwei Jahren ausbedungen werden. Das bedeutet, dass die Richtlinie in der Schweiz erst auf den 1. Januar 1995 zur Anwendung kommen muss.

Demgegenüber ist die Richtlinie Nr. 74/562, welche die Berufszulassung im Personenverkehr zum Gegenstand hat, auf Beginn des EWR in Kraft zu setzen.

*Angenommen – Adopté**Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble*

Für Annahme des Entwurfes

31 Stimmen

Dagegen

1 Stimme

An den Nationalrat – Au Conseil national

92.057-39

**EWR. Anpassung des Bundesrechts
(Eurolex)
Bundesgesetz über Radio und Fernsehen.
Aenderung**

**EEE. Adaptation du droit fédéral
(Eurolex)**

**Loi fédérale sur la radio et la télévision.
Modification**

Botschaft II und Beschlussentwurf vom 15. Juni 1992 (BBi V 520)
Message II et projet d'arrêté du 15 juin 1992 (FF V 506)

M. Flückiger, rapporteur: Votre commission a examiné, le 18 août, le projet d'arrêté fédéral portant sur la modification de la loi sur la radio et la télévision. L'arrêté fédéral proposé ne modifie la loi que sur quelques points. En fait, il s'agit plutôt d'adaptations formelles sans incidences majeures sur le fond. Dès lors, on peut dire que les changements à la LRTV proposée par le Conseil fédéral ont été limités au strict nécessaire exigé par l'adéquation de notre législation aux droits de l'Espace économique européen. En effet, la loi fédérale du 21 juin 1991 sur la radio et la télévision est d'ores et déjà eurocompatible. Cela tient au fait qu'elle est récente et qu'à partir de son élaboration déjà on a tenu compte des normes européennes en la matière. Lors de la mise en discussion du projet, les commissions des deux Chambres ont eu le souci constant de la conformité de la loi avec la Convention du Conseil de l'Europe sur la télévision transfrontières, ratifiée par la Suisse précisément en 1991 et donc directement applicable dans notre pays. Dès lors, je le répète, les modifications proposées n'affectent pas le fond des dispositions de la loi.

Les articles 11, 26, 31 et 35 modifiés règlent la question des partenaires étrangers, ressortissants d'un Etat de l'Espace économique européen, d'une radio ou d'une télévision concessionnée en Suisse. Par ailleurs, il s'agit de mettre sur un pied d'égalité les productions suisses et celles de nos partenaires de l'EEE. Ainsi, aux articles 26 et 31 de la loi, on a ajouté la référence aux productions européennes. Il faut relever que l'on parle de productions européennes et non de productions réalisées dans l'Espace économique européen. Le motif est évident: on tient compte de l'espace culturel européen à la dimension du continent. Le libellé adopté est d'ailleurs identique à celui de la directive de la Communauté européenne qui se réfère aux productions européennes et non à celles de la seule Communauté.

A l'article 26, alinéa 3, votre commission vous propose une modification d'ordre rédactionnel pour mieux mettre en exergue les productions audiovisuelles suisses sans toutefois prêter celles d'origine européenne, donc sans s'inscrire en faux par rapport à l'égalité qui doit régner entre les productions des pays de l'EEE. Dans la définition de l'offre de base de programmes, il y a lieu de réaliser une équivalence d'offre entre les programmes suisses et ceux de l'EEE émis par voie terrestre. Là où fonctionnent des réseaux câblés, ces programmes doivent être retransmis par câble. Concernant la retransmission, étant donné que le principe vise à une libre circulation des programmes, les restrictions doivent être limitées au minimum. L'adaptation de l'article 48 de la LRTV va dans ce sens.

Telles sont les modifications nécessaires pour que la loi sur la radio et la télévision soit entièrement compatible avec l'accord EEE. Votre commission a adhéré au projet d'arrêté par 6 voix contre zéro, quelques collègues s'étant abstenus. Par conséquent, la commission vous invite à approuver l'arrêté portant modification de la LRTV.

Bundesrat Ogi: Im Bereich von Radio und Fernsehen sind, wie Herr Flückiger zum Ausdruck gebracht hat, keine wesentlichen Aenderungen für das schweizerische Recht nötig. Dies aus dem einfachen Grunde: Das Radio- und Fernsehgesetz ist neu und wurde von vornherein dem EWR-Recht angepasst. Es ist mit dem EWR-Recht kompatibel. Anpassungen sind dort nötig, wo eine Diskriminierung von EWR-Angehörigen vermieden werden muss, das heisst: wo bisher nur Schweizer Zutritt zum Markt hatten, haben in Zukunft alle Personen aus EWR-Mitgliedstaaten Zutritt.

Das heisst auch: Die bisherige Beschränkung auf «schweizerisch» wird auf «Mitgliedstaaten des Europäischen Wirtschaftsraumes» ausgedehnt. Die internationalen Spielregeln im EWR-Bereich bestimmt die Fernsehkonvention des Europarates. Ich rufe Ihnen nochmals in Erinnerung, dass die Schweiz diese Konvention am 9. Oktober 1991 ratifiziert hat. Sie muss nicht abgeändert werden, da sie mit dem EG-Recht übereinstimmt.

Ich empfehle deshalb, auf die Vorlage einzutreten und der vorgeschlagenen Aenderung des Radio- und Fernsehgesetzes zuzustimmen, wie dies Ihre Kommission bereits getan hat. Der

Antrag der Kommission

Eintreten

Proposition de la commission

Entrer en matière

Bundesrat ist auch bereit, den Abänderungsvorschlag Ihrer Kommission zu akzeptieren.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
Le conseil décide sans opposition d'entrer en matière

Detailberatung – Discussion par articles

Titel und Ingress, Ziff. I Ingress, Art. 11 Abs. 1 Bst. b
Antrag der Kommission
 Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I préambule, art. 11 al. 1 let. b
Proposition de la commission
 Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 26 Abs. 3

Antrag der Kommission

In ihren Fernsehprogrammen berücksichtigt die SRG neben der schweizerischen auch die europäische audiovisuelle Produktion.

Art. 26 al. 3

Proposition de la commission

Dans ses programmes de télévision, la SSR tient compte de la production audiovisuelle suisse ainsi que de la production européenne.

M. Flückiger, rapporteur: Nous avons donc sous les yeux les deux versions de l'article 26, alinéa 3, celle du Conseil fédéral dont voici la teneur: «Dans ses programmes de télévision, la SSR tient compte de la production audiovisuelle suisse et européenne», et celle de votre commission, à savoir: «Dans ses programmes de télévision, la SSR tient compte de la production audiovisuelle suisse ainsi que de la production européenne.» Comme je l'ai relevé tout à l'heure, il s'agit plutôt d'une modification d'ordre rédactionnel, en réalité, qui met quelque peu la prééminence sur les programmes suisses, sans toucher toutefois au principe de réciprocité qui doit régner par rapport au droit sur l'Espace économique européen. Nous sommes donc en parfaite adéquation avec ce droit si nous adoptons la proposition de la commission.

Angenommen – Adopté

Art. 31 Abs. 2 Bst. c; 35 Abs. 1 Bst. a; 42 Abs. 1 Bst. a, c, Abs. 2, 3; 47; 48; Ziff. II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 31 al. 2 let. c; 35 al. 1 let. a; 42 al. 1 let. a, c, al. 2, 3; 47; 48; ch. II

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
 Für Annahme des Entwurfes

36 Stimmen
 (Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

92.057-20

EWR. Anpassung des Bundesrechts (Eurolex) Aufenthalt und Niederlassung der Staatsangehörigen von Staaten des Europäischen Wirtschaftsraums. Bundesbeschluss

EEE. Adaptation du droit fédéral (Eurolex)

Séjour et établissement des ressortissants des autres Etats de l'Espace économique européen. Arrêté fédéral

Botschaft I und Beschlussentwurf vom 27. Mai 1992 (BB I V 1)
 Message I et projet d'arrêté du 27 mai 1992 (FF V 1)

Antrag der Kommission

Eintreten

Proposition de la commission

Entrer en matière

Rhinow, Berichterstatter: Im Teil III des EWR-Abkommens werden die Grundsätze und Ansprüche des freien Personenverkehrs innerhalb des EWR geregelt. Grundgedanke der Freizügigkeit der Arbeitnehmer und der Niederlassungs- und Dienstleistungsfreiheit der Selbständigerwerbenden ist folgender:

Erwerbstätigen soll die freie, d. h. die von der Staatsangehörigkeit unabhängige Standortwahl für die Ausübung ihrer Tätigkeit ermöglicht werden, um die Mobilität des Produktionsfaktors Arbeit nicht zu behindern. Daneben sollen unter begrenzten Voraussetzungen auch Nichterwerbstätigen Freizügigkeitsrechte eingeräumt werden. Damit der freie Personenverkehr realisiert werden kann, müssen auch Hindernisse im Bereich der sozialen Sicherheit beseitigt und Diplome und andere Befähigungsnachweise gegenseitig anerkannt werden. Die erforderlichen Anpassungen beschlagen teils Bundesrecht, teils kantonales Recht und fallen nicht in den Zuständigkeitsbereich der Staatspolitischen Kommission.

Die Freizügigkeitsrechte der Arbeitnehmer nach Artikel 28 des EWR-Abkommens und nach Anhang V umfassen das Gebot der Inländergleichbehandlung sowie verschiedene Begleitrechte. Das Gleichbehandlungsgebot verlangt die Abschaffung jeder auf der Staatsangehörigkeit beruhenden unterschiedlichen Behandlung der Arbeitnehmer der EG-Mitgliedstaaten und der EFTA-Staaten in Bezug auf die Beschäftigung, die Entlohnung und sonstige Arbeitsbedingungen. Dieses Gebot entfaltet auch eine sogenannte Drittwirkung, es gilt also auch für private Arbeitgeber. Als Begleitrechte erwähnt das EWR-Abkommen das Recht auf Zugang zu einer Beschäftigung sowie Reise-, Aufenthalts- und Verbleiberechte. Hinzu kommen Rechte von Familienangehörigen, deren Stellung von derjenigen des Arbeitnehmers abgeleitet ist, sowie gewisse Ansprüche auf Ausbildung. Das Freizügigkeitsrecht gilt freilich nicht unbeschränkt. Einmal besteht ausdrücklich ein sogenannter Ordre-public-Vorbehalt. Beschränkungen bleiben möglich aus Gründen der öffentlichen Ordnung, Sicherheit und Gesundheit – so Artikel 28 Absatz 3 des Abkommens. Zudem bleibt die Beschäftigung in hoheitlichen Funktionen der einzelnen EWR-Staaten ausgeklammert.

Während sich das Freizügigkeitsrecht auf die Arbeitnehmer bezieht, regelt die Niederlassungsfreiheit die Freizügigkeit der Selbständigen, während die Dienstleistungsfreiheit die Freiheit des Dienstleistungsverkehrs im Sinne der vorübergehenden Ausübung einer selbständigen Erwerbstätigkeit ausserhalb des Heimatstaates gewährleistet.

Als Dienstleistungen gelten dabei insbesondere gewerbliche, kaufmännische, handwerkliche und freiberufliche Tätigkeiten.

EW. Anpassung des Bundesrechts (Eurolex) Bundesgesetz über Radio und Fernsehen. Aenderung

EEE. Adaptation du droit fédéral (Eurolex) Loi fédérale sur la radio et la télévision. Modification

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1992
Année	
Anno	
Band	IV
Volume	
Volume	
Session	Augustsession
Session	Session d'août
Sessione	Sessione di agosto
Rat	Ständerat
Conseil	Conseil des Etats
Consiglio	Consiglio degli Stati
Sitzung	02
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	92.057-39
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	25.08.1992 - 08:00
Date	
Data	
Seite	658-659
Page	
Pagina	
Ref. No	20 021 536

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.